

Mrk

Chapter 6

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ
Y salió de-allí y viene a- la- patria de-él y
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
siguen a-él los- discípulos de-él
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Y SALIÓ de allí, y vino á su tierra, y le siguieron sus discípulos.

- 2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ οἱ
y llegando sábado comenzó a-enseñar en- la- sinagoga y los-
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#)

πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς
muchos oyendo se-asombraban diciendo De-dónde a-éste estas-cosas y cuál
[G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5101](#)

ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις, τοιαῦται διὰ τῶν
la- sabiduría la- dada a-éste y los- milagros tales por- las-
[G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G5108](#) [G1223](#) [G3588](#)

χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι?
manos de-él hechos
[G5495](#) [G0846](#) [G1096](#)

Y llegado el sábado, comenzó á enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole, estaban atónitos, diciendo: ¿De dónde tiene éste estas cosas? ¿Y qué sabiduría es ésta que le es dada, y tales maravillas que por sus manos son hechas?

- 3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ ἀδελφὸς
no éste es el- carpintero el- hijo de-la- María y hermano
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#) [G0080](#)

Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ
de-Iakōbos y Iōsētos y Ioudas y Símōn y no están las-
[G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ ἐσκandalίζοντο ἐν αὐτῷ.
hermanas de-él aquí con- nosotros y se-escandalizaban en- él
[G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

¿No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo, y de José, y de Judas, y de Simón? ¿No están también aquí con nosotros, sus hermanas? Y se escandalizaban en él.

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος, εἰ
y decía a-ellos * Iēsoûs, * No hay profeta sin-honra si
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4396](#) [G0820](#) [G1487](#)

μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ ἐν
no en- la- patria de-él y entre- los- parientes de-él y en-
[G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
la- casa de-él
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

Mas Jesús les decía: No hay profeta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις
y no podía allí hacer ningún milagro, si no a-pocos
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1563](#) [G4160](#) [G3762](#) [G1411](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3641](#)

ἀρρώστοις, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.
enfermos poniendo las- manos sanó
[G0732](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2323](#)

Y no pudo hacer allí alguna maravilla; solamente sanó unos pocos enfermos, poniendo sobre ellos las manos.

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς
y se-maravillaba por-causa-de la- incredulidad de-ellos Y recorría las-
[G2532](#) [G2296](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4013](#) [G3588](#)

κώμας κύκλῳ, διδάσκων.
aldeas alrededor enseñando
[G2968](#) [G2945](#) [G1321](#)

Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y rodeaba las aldeas de alrededor, enseñando.

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο
Y llama a-los- doce y y comenzó a-ellos a-enviar de-dos
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#)

δύο, καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.
en-dos y daba a-ellos autoridad de-los- espíritus los- inmundos
[G1417](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

Y llamó á los doce, y comenzó á enviarlos de dos en dos: y les dió potestad sobre los espíritus inmundos.

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδόν, εἰ μὴ ῥάβδον
y ordenó a-ellos que nada tomaran para- camino si no bordón
[G2532](#) [G3853](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4464](#)

μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;
solamente no pan no alforja no en- el- cinturón cobre
[G3440](#) [G3361](#) [G0740](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2223](#) [G5475](#)

Y les mandó que no llevasen nada para el camino, sino solamente báculo; no alforja, ni pan, ni dinero en la bolsa;

9 ἀλλὰ ὑποδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσθητε δύο χιτῶνας.
sino- calzados con-sandalias y no vistáis dos túnicas
[G0235](#) [G5265](#) [G4547](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1746](#) [G1417](#) [G5509](#)

Mas que calzasen sandalias, y no vistiesen dos túnicas.

- 10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὃπου ἂν εἰσέλθῃτε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως
y decía a-ellos Donde * entréis en- casa allí permaneced hasta
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2193](#)
ἀν ἐξέλθῃτε ἐκεῖθεν.
que salgáis de-allí
[G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

Y les decía: Donde quiera que entréis en una casa, posad en ella hasta que salgáis de allí.

- 11 καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
y el-cual * lugar no os-reciba a-vosotros ni os-escuchen a-vosotros
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G4771](#)
ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν
saliendo de-allí sacudid el- polvo el- debajo-de los- pies
[G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#)
ὑμῶν, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται
de-vosotros para- testimonio a-ellos <De-cierto digo a-vosotros más-tolerable será
[G4771](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#)
Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ>.
a-Sódomos o Gómorra en- día de-juicio que a-la- ciudad aquella>
[G4670](#) [G2228](#) [G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

Y todos aquellos que no os recibieren ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que está debajo de vuestros pies, en testimonio á ellos. De cierto os digo que más tolerable será el castigo de los de Sodoma y Gomorra el día del juicio, que el de aquella ciudad.

- 12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
Y saliendo proclamaron que se-arrepientan
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)

Y saliendo, predicaban que los hombres se arrepintiesen.

- 13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἡλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους
y demonios muchos expulsaban y ungían con-aceite a-muchos enfermos
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#) [G0732](#)
καὶ ἐθεράπευον.
y sanaban
[G2532](#) [G2323](#)

Y echaban fuera muchos demonios, y ungían con aceite á muchos enfermos, y sanaban.

- 14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
Y oyó el- rey Hērōdēs; manifiesto pues- llegó-a-ser el- nombre
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3686](#)
αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν,
de-él y decían * Ἰωάννης ὁ el- Bautizador ha-resucitado de-entre muertos
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)
καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
y por- esto obran los- poderes en- él
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1722](#) [G0846](#)

Y oyó el rey Herodes la fama de Jesús, porque su nombre se había hecho notorio; y dijo: Juan el que bautizaba, ha resucitado de los muertos, y por tanto, virtudes obran en él.

- 15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἡλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι προφήτης,
 otros pero- decían * Ἐλίας es otros pero- decían * profeta
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4396](#)
- ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
 como uno de-los- profetas
[G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

Otros decían: Elías es. Y otros decían: Profeta es, ó alguno de los profetas.

- 16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὅν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος
 oyendo pero- * Hērōdēs decía Al-que yo decapité Iōánnēs éste
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3004](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0607](#) [G2491](#) [G3778](#)
- ἠγέρθη!
 resucitó
[G1453](#)

Y oyéndolo Herodes, dijo: Este es Juan el que yo degollé: él ha resucitado de los muertos.

- 17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν
 Él pues- * Hērōdēs enviando prendió a- Iōánnēs y ató
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2264](#) [G0649](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G1210](#)
- αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ
 a-él en- cárcel por-causa-de Hērōdiás la- mujer de-Phílippios el-
[G0846](#) [G1722](#) [G5438](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#)
- ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
 hermano de-él porque a-ella se-casó
[G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1060](#)

Porque el mismo Herodes había enviado, y prendido á Juan, y le había aprisionado en la cárcel á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano; pues la había tomado por mujer.

- 18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν
 decía pues- * Iōánnēs a- Hērōdēs * No es-lícito a-ti tener a-la-
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G3588](#)
- γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
 mujer del- hermano de-ti
[G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

Porque Juan decía á Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

- 19 ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ
 la- y- Hērōdiás tenía-rencor a-él y quería a-él matar y
[G3588](#) [G1161](#) [G2266](#) [G1758](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)
- οὐκ ἠδύνατο:
 no podía
[G3756](#) [G1410](#)

Mas Herodías le acechaba, y deseaba matarle, y no podía:

20	ὁ *	γὰρ pues-	Ἡρώδης Hērōdēs	ἐφοβεῖτο temía	τὸν a-	Ἰωάννην, Iōánnēs	εἰδὼς sabiendo	αὐτὸν a-él	ἄνδρα varón	δίκαιον justo
	G3588	G1063	G2264	G5399	G3588	G2491	G1492	G0846	G0435	G1342
	καὶ y	ἅγιον, santo	καὶ y	συνετήρει guardaba	αὐτόν. a-él	καὶ y	ἀκούσας oyendo	αὐτοῦ, a-él	πολλὰ mucho	ἤπόρει, estaba-perplejo
	G2532	G0040	G2532	G4933	G0846	G2532	G0191	G0846	G4183	G0639
	καὶ y	ἡδέως con-gusto	αὐτοῦ a-él	ἤκουεν. escuchaba						
	G2532	G2234	G0846	G0191						

Porque Herodes temía á Juan, sabiendo que era varón justo y santo, y le tenía respeto: y oyéndole, hacía muchas cosas; y le oía de buena gana.

21	Καὶ Υ	γενομένης llegando	ἡμέρας día	εὐκαιρίου, oportuno	ὅτε cuando	Ἡρώδης Hērōdēs	τοῖς en-los-	γενεσίοις cumpleaños	αὐτοῦ de-él	
	G2532	G1096	G2250	G2121	G3753	G2264	G3588	G1077	G0846	
	δεῖπνον cena	ἐποίησεν, hizo	τοῖς a-los-	μεγιστᾶσιν grandes	αὐτοῦ, de-él	καὶ y	τοῖς a-los-	χιλιάρχοις, comandantes	καὶ y	τοῖς a-los-
	G1173	G4160	G3588	G3175	G0846	G2532	G3588	G5506	G2532	G3588
	πρώτοις principales	τῆς de-la-	Γαλιλαίας. Galilaia							
	G4413	G3588	G1056							

Y venido un día oportuno, en que Herodes, en la fiesta de su nacimiento, daba una cena á sus príncipes y tribunos, y á los principales de Galilea;

22	καὶ y G2532	εἰσελθούσης entrando G1525	τῆς la- G3588	θυγατρὸς hija G2364	αὐτῆς de-ella G0846	τῆς de-la- G3588	Ἡρωδιάδος, Hērōdiás G2266	καὶ y G2532	ὀρχησαμένης, danzando G3738	
	ἤρεσεν agradó G0700	τῷ a- G3588	Ἡρώδῃ Hērōdēs G2264	καὶ y G2532	τοῖς a-los- G3588	συνανακειμένοις. reclinados-con G4873	«ὁ el- G3588	παῖς (y) G1161	βασιλεὺς» rey G0935	εἶπεν dijo G3004
	τῷ a-la- G3588	κορασίῳ, muchacha G2877	Αἰτησὸν Pídeme G0154	με a-mí G1473	ὃ lo-que G3739	ἐὰν * G1437	θέλῃς, quieras G2309	καὶ y G2532	δώσω te-daré G1325	σοι. a-ti G4771

Y entrando la hija de Herodías, y danzando, y agradando á Herodes y á los que estaban con él á la mesa, el rey dijo á la muchacha: Pídeme lo que quisieres, que yo te lo daré.

23	καὶ y	ᾧμοσεν juró	αὐτῇ, a-ella	[πολλά] [mucho]	Ὅτι Lo-que	ἐὰν *	με a-mí	αἰτήσης, pidas	δώσω te-daré	σοι, a-ti	ἕως hasta
	G2532	G3660	G0846	G4183	G3754	G1437	G1473	G0154	G1325	G4771	G2193
	ἡμίσιους la-mitad	τῆς del-	βασιλείας reino	μου. de-mí							
	G2255	G3588	G0932	G1473							

Y le juró: Todo lo que me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reino.

24	καὶ y	ἐξελθοῦσα, saliendo	εἶπεν dijo	τῇ a-la-	μητρὶ madre	αὐτῆς, de-ella	Τί Qué	αἰτήσωμαι? pediré	ἢ ella-	δὲ y-	εἶπεν, dijo
	G2532	G1831	G3004	G3588	G3384	G0846	G5101	G0154	G3588	G1161	G3004
	Τὴν La-	κεφαλὴν cabeza	Ἰωάννου de-Iōánnēs	τοῦ el-	Βαπτίζοντος. Bautizador						
	G3588	G2776	G2491	G3588	G0907						

Y saliendo ella, dijo á su madre: ¿Qué pediré? Y ella dijo: La cabeza de Juan Bautista.

- 25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ῥητήσατο,
y entrando inmediatamente con- prisa hacia- el- rey pidió
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#)
λέγουσα, Θέλω ἵνα ἔξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν
diciendo Quiero que ahora-mismo me-des a-mí sobre- bandeja la- cabeza
[G3004](#) [G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#)
Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
de-Iōānnēs el- Bautista
[G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

Entonces ella entró prestamente al rey, y pidió, diciendo: Quiero que ahora mismo me des en un plato la cabeza de Juan Bautista.

- 26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὅρκους καὶ
y muy-triste llegando-a-ser el- rey por-causa-de los- juramentos y
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#)
τοὺς ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
los- reclinados no quiso rechazar a-ella
[G3588](#) [G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

Y el rey se entristeció mucho; mas á causa del juramento, y de los que estaban con él á la mesa, no quiso desecharla.

- 27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι
y inmediatamente enviando el- rey verdugo ordenó traer
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#) [G5342](#)
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,
la- cabeza de-él y yendo decapitó a-él en- la- cárcel
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

Y luego el rey, enviando uno de la guardia, mandó que fuese traída su cabeza;

- 28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ
y trajo la- cabeza de-él sobre- bandeja y dio a-ella a-la-
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#)
κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
muchacha y la- muchacha dio a-ella a-la- madre de-ella
[G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

El cual fué, y le degolló en la cárcel, y trajo su cabeza en un plato, y la dió á la muchacha, y la muchacha la dió á su madre.

- 29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτώμα
y oyendo los- discípulos de-él vinieron y tomaron el- cadáver
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#)
αὐτοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
de-él y pusieron a-él en- sepulcro
[G0846](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)

Y oyéndolo sus discípulos, vinieron y tomaron su cuerpo, y le pusieron en un sepulcro.

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
 Y se-reúnen los- apóstoles hacia- * Ἰησοῦς, y anunciaron a-él
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#)

πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
 todo cuanto hicieron y cuanto enseñaron
[G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)

Y los apóstoles se juntaron con Jesús, y le contaron todo lo que habían hecho, y lo que habían enseñado.

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον,
 y dice a-ellos Venid vosotros mismos en- privado a- desierto lugar
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G4771](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)

καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες
 y descansad un-poco eran pues- los- viniendo y los- yendo
[G2532](#) [G0373](#) [G3641](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5217](#)

πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
 muchos y ni-siquiera comer tenían-tiempo
[G4183](#) [G2532](#) [G3761](#) [G5315](#) [G2119](#)

Y él les dijo: Venid vosotros aparte al lugar desierto, y reposad un poco. Porque eran muchos los que iban y venían, que ni aun tenían lugar de comer.

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν.
 y se-fueron en- la- barca a- desierto lugar en- privado
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#) [G2398](#)

Y se fueron en un barco al lugar desierto aparte.

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ
 y vieron a-ellos yendo y reconocieron muchos y a-pie de-
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#) [G0575](#)

πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,
 todas las- ciudades corrieron-juntos allí y llegaron-antes a-ellos
[G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)

Y los vieron ir muchos, y le conocieron; y concurren allá muchos á pie de las ciudades, y llegaron antes que ellos, y se juntaron á él.

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς, ὅτι
 Y saliendo vio grande multitud y tuvo-compasión de- ellos porque
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3754](#)

ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς
 estaban como ovejas no teniendo pastor y comenzó a-enseñar a-ellos
[G1510](#) [G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#)

πολλά.
 mucho
[G4183](#)

Y saliendo Jesús vió grande multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas que no tenían pastor; y les comenzó á enseñar muchas cosas.

- 35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
Y ya hora mucha llegando acercándose a-él los- discípulos de-él
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)
ἔλεγον, ὅτι Ἑρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;
decían * Desierto es el- lugar y ya hora mucha
[G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#)

Y como ya fuese el día muy entrado, sus discípulos llegaron á él, diciendo: El lugar es desierto, y el día ya muy entrado;

- 36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας,
despídelos a-ellos para-que yendo a- los- alrededor campos y aldeas
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2968](#)
ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
compren para-sí qué coman
[G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)

Envíalos para que vayan á los cortijos y aldeas de alrededor, y compren para sí pan; porque no tienen qué comer.

- 37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ
él- pero- respondiendο dijo a-ellos Dadles a-ellos vosotros de-comer y
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#) [G2532](#)
λέγουσιν αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ
dicen a-él Yendo compremos de-denarios doscientos panes y
[G3004](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#) [G0740](#) [G2532](#)
δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν?
daremos a-ellos de-comer
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

Y respondiendο él, les dijo: Dadles de comer vosotros. Y le dijeron: ¿Que vayamos y compremos pan por doscientos denarios, y les demos de comer?

- 38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ γνόντες,
él- pero- dice a-ellos Cuántos tenéis panes id ved y sabiendo
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G5217](#) [G3708](#) [G2532](#) [G1097](#)
λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
dicen Cinco y dos peces
[G3004](#) [G4002](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

Y él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id, y vedlo. Y sabiéndolo, dijeron: Cinco, y dos peces.

- 39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ
y ordenó a-ellos recostar a-todos en-grupos en-grupos sobre- la- verde
[G2532](#) [G2004](#) [G0846](#) [G0347](#) [G3956](#) [G4849](#) [G4849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5515](#)
χόρτῳ.
hierba
[G5528](#)

Y les mandó que hiciesen recostar á todos por partidas sobre la hierba verde.

- 40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.
y se-recostaron en-filas en-filas de- cien y de- cincuenta
[G2532](#) [G0377](#) [G4237](#) [G4237](#) [G2596](#) [G1540](#) [G2532](#) [G2596](#) [G4004](#)

Y se recostaron por partidas, de ciento en ciento, y de cincuenta en cincuenta.

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
y tomando los- cinco panes y los- dos peces, mirando-arriba a-
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#)
τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς
el- cielo bendijo y partió los- panes y daba a-los-
[G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2622](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)
μαθηταῖς «αὐτοῦ», ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας
discípulos <de-él> para-que pusieran-delante a-ellos y los- dos peces
[G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3908](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#)
ἐμέρισεν πᾶσιν.
repartió a-todos
[G3307](#) [G3956](#)

Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendijo, y partió los panes, y dió á sus discípulos para que los pusiesen delante: y repartió á todos los dos peces.

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
y comieron todos y fueron-saciados
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#)

Y comieron todos, y se hartaron.

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
y recogieron pedazos doce cestas llenuras y de- los- peces
[G2532](#) [G0142](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4138](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2486](#)

Y alzaron de los pedazos doce cofines llenos, y de los peces.

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
y eran los- que-habían-comido los- panes cinco-mil varones
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5315](#) [G3588](#) [G0740](#) [G4000](#) [G0435](#)

Y los que comieron eran cinco mil hombres.

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ
Y inmediatamente obligó a-los- discípulos de-él entrar en- la-
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#)
πλοῖον, καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαιδάν, ἕως αὐτὸς
barca y ir-delante a- el- otro-lado hacia- Bēthsaidán mientras él
[G4143](#) [G2532](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G4314](#) [G0966](#) [G2193](#) [G0846](#)
ἀπολύει τὸν ὄχλον.
despide a-la- multitud
[G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

Y luego dió priesa á sus discípulos á subir en el barco, é ir delante de él á Bethsaida de la otra parte, entre tanto que él despedía la multitud.

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
y despidiéndose-de ellos se-fue a- el- monte a-orar
[G2532](#) [G0657](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

Y después que los hubo despedido, se fué al monte á orar.

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ
y tarde llegando estaba la- barca en- medio del- mar y
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)
αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
él solo sobre- la- tierra
[G0846](#) [G3441](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Y como fué la tarde, el barco estaba en medio de la mar, y él solo en tierra.

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ
y viendo a-ellos atormentados en- el- remar era pues- el-
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#)
ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς
viento contrario a-ellos cerca-de cuarta vigilia de-la- noche viene hacia-
[G0417](#) [G1727](#) [G0846](#) [G4012](#) [G5067](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#)
αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
ellos caminando sobre- el- mar y quería pasar a-ellos
[G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3928](#) [G0846](#)

Y los vió fatigados bogando, porque el viento les era contrario: y cerca de la cuarta vigilia de la noche, vino á ellos andando sobre la mar, y quería precederlos.

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι
ellos- pero- viendo a-él sobre- el- mar caminando pensaron que
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#) [G3754](#)
φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν.
fantasma es y gritaron
[G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)

Y viéndole ellos, que andaba sobre la mar, pensaron que era fantasma, y dieron voces;

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς
todos pues- a-él vieron y se-turbaron él- pero- inmediatamente
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#)
ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
habló con- ellos y dice a-ellos Tened-ánimo yo soy no temáis
[G2980](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

Porque todos le veían, y se turbaron. Mas luego habló con ellos, y les dijo: Alentaos; yo soy, no temáis.

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
y subió a- ellos en- la- barca y cesó el- viento
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)
καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
y muy en- sobremanera en- sí-mismos se-asombraban
[G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

Y subió á ellos en el barco, y calmó el viento: y ellos en gran manera estaban fuera de sí, y se maravillaban:

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία
no pues- entendieron sobre- los- panes sino- estaba de-ellos el- corazón
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#)
πεπρωμένη.
endurecido
[G4456](#)

Porque aun no habían considerado lo de los panes, por cuanto estaban ofuscados sus corazones.

53 καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρὲτ, καὶ
Y cruzando a- la- tierra vinieron a- Gennēsarét y
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωρμίσθησαν.

atracaron

[G4358](#)

Y cuando estuvieron de la otra parte, vinieron á tierra de Genezaret, y tomaron puerto.

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν,
y saliendo ellos de- la- barca inmediatamente reconociendo a-él
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

Y saliendo ellos del barco, luego le conocieron.

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις
recorrieron toda la- región aquella y comenzaron en- las- camillas
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2895](#)

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

a-los- mal teniendo a-llevar donde oían que está
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1510](#)

Y recorriendo toda la tierra de alrededor, comenzaron á traer de todas partes enfermos en lechos, á donde oían que estaba.

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς
y donde * entraba en- aldeas o en- ciudades o en-
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2228](#) [G1519](#)
ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν
campos en- las- plazas ponían a-los- enfermos y rogaban a-él
[G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται; καὶ ὅσοι
que aunque-sea el- borde del- manto de-él tocaran y cuantos
[G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3745](#)

ἂν ἦψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.

* tocaron a-él eran-sanados
[G0302](#) [G0680](#) [G0846](#) [G4982](#)

Y donde quiera que entraba, en aldeas, ó ciudades, ó heredades, ponían en las calles á los que estaban enfermos, y le rogaban que tocasen siquiera el borde de su vestido; y todos los que le tocaban quedaban sanos.